I
F
GB
D

# ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
# INSTRUCTION POUR LE MONTAGE
# ASSEMBLY INSTRUCTIONS
# MONTAGEANWEISUNGEN

# COMBINATORE NUMERICO



CE

I

## IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

**ATTENZIONE - É IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI**

1° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5mt dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
2° - Effettuare le operazioni di comando da punti ove l'automazione sia visibile.
3° - Utilizzare i telecomandi solo in vista dell'automazione.
4° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.
5° - Avvertenze: Sulle altre misure di Protezione contro rischi attinenti l'installazione o l'utilizzazione del Prodotto vedi, a completamento di questo libretto di Istruzioni, le Avvertenze RIB allegate. Qualora queste non siano pervenute chiederne l'immediato invio all'Ufficio Commerciale RIB.

LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e le leggi attualmente in vigore.

GB

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING - IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS SAVE THESE INSTRUCTIONS**

1° - Keep the automatic control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum hight of 1.5m from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
2° - Command pulses must be given from sites, where you can see the gate.
3° - Use transmitters only if you can see the gate.
4° - Before starting any installation and operation or maintenance work make sure to cut off power supply by turning the general magnetothermic switch off.
5° - Warnings: when you have finished reading this instruction booklet, please refer to the RIB instructions attached for the other precautionary measures against risks connected with the installation or use of the product. If you have not received these, ask RIB Export Office to send them immediately.

R.I.B. IS NOT LIABLE for any damage caused by not following the safety regulations and laws at present in force not being observed during installation.

F

## INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE

**IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS GARDER MODE D'EMPLOI**

1° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, télécommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5 m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
2° - Il faut donner les commandes d'un lieu, où on peut voir la porte.
3° - Il faut utiliser les émetteurs seulement si on voit la porte.
4° - Avant d'exécuter quelconques opérationd'installation, réglage, entrietien de l'installation, couper la tension avec l'interrupteur magnétothermique approprié connecté en amont.
5° - Avertissements: Sur les autres mesures de Protection contre les risques relatifs a l'installation ou l'utilisation du Produit, voir, à titre de complément de ce livret d'instructions, les Avertissements RIB ci-jointes. Dans le cas où celles-ci ne vous seraient pas parvenues, en demander l'envoi immédiat au Bureau d'Exportation de RIB.

L'ENTREPRISE R.I.B. N'ACCEPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité et lois actuellement en vigueur.

D

## WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT

**ACHTUNG - UM DIE SICHERHEIT VON PERSONEN VOLLKOMMEN GARANTIEREN ZU KöNNEN, IST ES WICHTIG, DASS ALLE INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN BEACHTET WERDEN**

1° - Bewahren Sie die Geräte für die automatische Bedienung (Drucktaster, Funksender, u.s.w.) an einem für Kinder unzugänglichen Platz auf. Die Steuerungen müssen auf einer Mindesthöhe von 1,5 m angebracht werden und sich ausserhalb der Raumes der bewegenden Teile befinden.
2° - Die automatische Steuerung darf nur bedient werden, wenn das Tor sichtbar ist.
3° - Die Funksender nur benützen, wenn das Tor sichtbar ist.
4° - Bevor Sie eine Installation oder Wartungsarbeit an der Anlage durchführen, müssen Sie kontrollieren, dass die Anlage spannungsfrei geschaltet ist.
5° - Achtung: Für weitere Schutzmaßnahmen im Rahmen der Installation und Anwendung der Produkte siehe die beiliegenden RIB-Sicherheitshinweise, die diese Gebrauchsanleitung ergänzen. Sollten Sie diese nicht erhalten haben, fordern Sie sie bitte sofort bei der RIB Exportabteilung an.

R.I.B. HAFTET NICHT für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der jeweils gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen.

# COMBINATORE NUMERICO

Questo combinatore numerico permette la codifica di un numero segreto a 5 o 6 cifre e lo trasmette via cavo fino al decodificatore che lo tradurrà nel contatto di un relé (se il codice è corretto).
Essendo la trasmissione del segnale codificata, questa rende il sistema protetto in caso di manipolazione del cavo di connessione.

## INSTALLAZIONE

Estrarre il pannello frontale del combinatore svitando le due viti a brugola poste nella parte inferiore del combinatore con una chiave n°2,5.

**Molto Importante:** Prima di collegare il combinatore al decodificatore, togliere la corrente che alimenta il decodificatore, pena il danneggiamento di entrambi i circuiti.

Una volta estratto il pannello frontale è visibile il suo circuito ed è possibile collegarlo con un cavo elettrico da 4 x 1mm (3x1mm in caso non si voglia la conferma del riconoscimento del segnale sul lettore).
Il collegamento del combinatore al decodificatore si ottiene collegando tra loro i morsetti inclinati di entrambe le apparecchiature.
I morsetti "+" e "-" segnalano l'alimentazione a 12Vcc.
Il morsetto "S" è l'uscita del segnale codificato e il morsetto "C" è la connessione che dà la conferma che il segnale trasmesso coincide con quello memorizzato dal decodificatore.

**N.B.:** In caso il cavo di alimentazione al combinatore passi insieme a una linea di alimentazione, si deve collocare in parallelo alla linea un filtro R-C.

## SELEZIONARE IL TIPO DI FUNZIONAMENTO

Per selezionare il tipo di funzionamento del combinatore è necessario agire sugli appositi ponticelli 6D, 5D, 5D+CANAL.
**Tipo 6D** : Il combinatore funzionerà componendo un codice a 6 numeri da 000.000 a 999.999.
Si ha così un funzionamento monocanale.
**Tipo 5D** : Il combinatore funzionerà componendo un codice a 5 numeri da 00.000 a 99.999.
**Tipo 5D+Canal** : Il combinatore funzionerà componendo un codice a 5 numeri (da 00.000 a 99.999) + il numero del canale che si vuole attivare (1, 2 o 3).
Sul combinatore è collocato un microinterruttore per selezionare il livello del suono, di conferma di tasto premuto e di codice esatto, a seconda dell'ambiente dove viene montato (Interno - Int. o Esterno - Ext.).
Si possono collegare fino a 5 combinatori numerici per ogni decodificatore.

## PROGRAMMAZIONE

Per programmare un codice sul decodificatore posizionare l'interruttore "**PROGRAM**" in posizione **ON**.
Il led di programmazione si accende, e a display viene visualizzato 0.00

Comporre la password di ingresso a 3 cifre che si trova su un adesivo incollato sulla memoria del decodificatore, nel seguente modo:
Es. password **8 2 5**

- Con il tasto freccia sù ↑ premere fino alla visualizzazione del n°**8**, quindi confermare con il tasto **C**, la conferma è seguita da un beep del buzzer.
- Premere poi il tasto freccia giù ↓ per spostare il punto decimale sul secondo display, quindi con il tasto freccia su ↑ premere fino alla visualizzazione del n° **2**, quindi confermare con il tasto **C**, la conferma è seguita da un beep del buzzer.
- Premere poi il tasto freccia giù ↓ per spostare il punto decimale sul terzo display, quindi con il tasto freccia su ↑ premere fino alla visualizzazione del n° **5**, quindi confermare con il tasto **C**, la conferma è seguita da un beep del buzzer, e a display viene visualizzato 000, che sta a significare la prima delle 200 posizioni possibili di memorizzazione.
- Ora è possibile tramite i tasti freccia su ↑ e freccia giù ↓ scegliere la posizione dove memorizzare il codice personale da tastiera

(da 000 a 199).

- Comporre il codice da memorizzare => la conferma della corretta memorizzazione avviene tramite segnalazione sonora e del punto decimale del terzo display che si accende.

  (ES. 000.).
- Di seguito, selezionando altre posizioni non occupate, è possibile inserire altri codici personali, oppure riportare l'interruttore "**PROGRAM**" sulla posizione **OFF**.
- Per verificare il funzionamento è sufficiente comporre il codice sul combinatore e verificare sul decodificatore la chiusura del contatto, a display viene visualizzata la posizione del codice memorizzato, la quale rimane visualizzata fino ad un nuovo codice digitato.

## FUNZIONAMENTO

Premendo i tasti sul combinatore, questo da una conferma sonora se i tasti vengono premuti correttamente, e al termine dell'ultimo numero inviato, invia il segnale codificato al decodificatore attraverso il cavo "S".
In caso venga collegato il cavo di conferma "C", quando il decodificatore ha verificato l'esattezza del codice inviato manda un segnale corto di conferma, se il codice è errato manda due corti segnali e non chiude il contatto.
Se vengono composti 3 codici errati il combinatore si blocca emettendo un segnale sonoro continuo per 2 minuti.
Il pulsante "#" serve per cancellare l'ultimo numero premuto erreneamente.
Il pulsante "*" serve per cancellare l'intera sequenza di numeri premuti erroneamente.

# COUPLEUR NUMERIQUE

Ce coupleur numérique permet le codage d'une combinaison secrète à 5 ou 6 chiffres et la transmission par câble jusqu'au décodeur qui le transforme en un contact d'un relais si le code est correct.
La transmission du signal étant codée, votre installation devient invulnérable, y compris en cas d'effraction du câble de connexion.

### INSTALLATION

Extraire le panneau frontal du coupleur en dévissant les deux vis d'allen placées dans la partie inférieure avec une clé n°2,5.
Très important: Avant de relier le coupleur au décodeur, couper le courant d'alimentation du décodeur, sous peine d'endommagement des deux circuits.
Après quoi le circuit placé sur le couvercle est visible; ce qui permet de réaliser la connexion au moyen d'un câble électrique de 4 x 1 mm (3x1 mm sans la confirmation de la reconnaissance du signal sur le lecteur).
Le raccordement du lecteur au décodeur est fait à travers les bornes inclinées des deux appareils.
Les bornes "+" et "-" signalent l'alimentation à 12 Vcc.
La borne "S" est la sortie du signal codé et la borne "C" est la connexion donnant confirmation que le signal transmis correspond au signal mémorisé par le décodeur.
N.B.: Si le câble d'alimentation du lecteur est tout près d'une ligne d'alimentation ou d'un électro-aimant, il faut placer le filtre R-C en parallèle à l'électro-aimant (ou en // à la cause du parasitage).

### SELECTION DU TYPE DE FONCTIONNEMENT

Pour sélectionner le type de fonctionnement du coupleur il faut agir sur les pontets 6D, 5D, 5D+CANAL
**Type 6D** : Fonctionnement du coupleur avec code à 6 chiffres (de 000.000 à 999.999).
On obtient ainsi un fonctionnement monocanal.
**Type 5D** : Fonctionnement du coupleur avec un code à 5 chiffres (de 00.000 à 99.999).
**Type 5D+Canal** : Fonctionnement du coupleur avec code à 5 chiffres (de 00.000 à 99.999) + numéro du canal que l'on veut activer (1, 2 ou 3).
Un microcontact placé sur le coupleur permet la sélection du niveau sonore, la confirmation d'enfoncement de la touche et de code exact, suivant l'environnement (Intérieur - Int. ou Extérieur - Ext.).
Il est possible de relier jusqu'à 5 coupleurs numériques par décodeur.

### PROGRAMMATION

Pour programmer un code sur le décodeur, positionner l'interrupteur "**PROGRAM**" sur **ON**.
Le voyant lumineux de programmation s'allume et le visuel affiche 0.00
Introduire le mot de passe de 3 chiffres, qui se trouve sur un adhésif, collé sur la mémoire du décodeur. Pour effectuer cette opération, procéder de la façon suivante :
Ex : mot de passe **8 2 5**

- Appuyer sur la flèche ↑ jusqu'à ce que le visuel n'affiche le chiffre **8**, après quoi appuyer sur la touche **C** pour confirmer : cette opération sera confirmée par un signal acoustique provenant du buzzer (vibreur sonore).
- Appuyer sur la flèche ↓ pour déplacer le point décimal sur le deuxième affichage ; après quoi, appuyer sur la flèche ↑ jusqu'à ce que le visuel n'affiche le chiffre **2**. Appuyer sur la touche **C** pour confirmer: cette opération sera confirmée par un signal acoustique provenant du buzzer (vibreur sonore).
- Appuyer sur la flèche ↓ pour déplacer le point décimal sur le troisième affichage ; après quoi, appuyer sur la flèche ↑ jusqu'à ce que le visuel n'affiche le **5**. Appuyer sur la touche **C** pour confirmer: cette opération sera confirmée par un signal acoustique provenant du buzzer (vibreur sonore). Le visuel affichera 000, indiquant ainsi qu'il s'agit de la première des 200 positions pouvant être mémorisées.
- À travers les flèches ↑ et ↓, il est ensuite possible de choisir la position pour mémoriser le code personnel à partir du clavier (de 000 à 199).
- Introduire le code à mémoriser => la confirmation que la mémorisation a bien été effectuée se vérifie à travers un signal sonore provenant du vibreur sonore (buzzer) et par le point décimal du troisième affichage, qui s'allume. (EX. 000.).
- Ensuite, en sélectionnant d'autres positions inoccupées, il est possible d'introduire d'autres codes personnels ou bien de positionner à nouveau l'interrupteur "**PROGRAM**" sur **OFF**.
- Pour contrôler le bon fonctionnement, il suffit de composer le code sur le composeur et de vérifier la fermeture du contact sur le décodeur ; le visuel affichera la position du code mémorisé, qui restera affichée jusqu'à ce qu'un nouveau code ne soit introduit.

### FONCTIONNEMENT

En appuyant sur les touches du coupleur, celui-ci donne une confirmation sonore si les touches sont enfoncées correctement. Quand le dernier numéro a été transmis, le coupleur transmet le signal codé au décodeur à travers le câble "S".
Si le câble de confirmation "C" est relié, quand le décodeur a vérifié l'exactitude du code transmis il émet un signal de confirmation; si le code est erroné il émet deux signaux brefs et ne ferme pas le contact.
Si on compose 3 codes erronés, le coupleur se bloque et émet un signal sonore continu pendant 2 minutes.
Le bouton "#" sert à effacer le dernier chiffre enfoncé par erreur.
Le bouton "*" sert à effacer toute la séquence de chiffres enfoncés par erreur.

# NUMERIC CODER

This numeric coder can accept a confidential numeric code of 5 or 6 figures and transmit it via cable to the decoder.
The decoder will then convert it into the contact of a relay if the code is correct.
Since signal transmission is coded, this makes your installation invulnerable even if the connection cable is tampered with.

## INSTALLATION

Remove the front panel of the coder by loosening the two Allen screws with a N° 2.5 wrench, working from the lower part of the coder itself.
Very Important: Always disconnect the decoder power supply before connecting the coder to the decoder, or both circuits could be damaged.
Once the front panel has been removed, the circuit on the lid can be accessed and connection may proceed by means of a 4x1 mm electric cable (3x1 mm if reader signal recognition need not be confirmed).
The reader is connected to the decoder by means of the tilted terminals of both units.
Terminals "+" and "-" indicate the 12 Vdc power supply.
Terminal "S" is the coded signal output while terminal "C" is the connection that confirms that the transmitted signal matches the one memorized by the decoder.
NOTE: If the reader powering cable runs together with a power supply line or an electromagnet, an R-C filter must be connected in parallel with the electromagnet (or with the source of interference).

## SELECTING THE TYPE OF OPERATION

Work on jumpers 6D, 5D, 5D-CANAL to select the type of coder operation.
**Type 6D** : The coder operates by forming a 6 figure code from 000.000 to 999.999. This achieves single-channel operation.
**Type 5D** : The coder operates by forming a 5 figure code from 00.000 to 99.999.
**Type 5D+Canal** : The coder operates by forming a 5 figure code (from 00.000 to 99.999) plus the number of the desired channel (1,2 or 3).
The coder has a microswitch to select the sound level, confirm the depressed key and exact code according to the place in which it is installed (Internal - Int. or External Ext.).
Up to 5 numeric coders can be connected for each decoder.

## PROGRAMMING

To program a code on the decoder, put the "**PROGRAM**" switch in **ON** position.
The programming LED lights up and the screen shows 0.00.
Enter your 3-figure entry password printed on the adhesive label attached to the decoder memory:
Example: password **8 2 5**

- Press the UP arrow ↑ until the number **8** appears, then confirm with the C key which will be followed by a beep on the buzzer.

- Press the DOWN arrow ↓ to move the decimal point in the second display, then the UP arrow ↑ until the display shows the number **2**. Now confirm using the **C** key. The buzzer will beep once.

- Press the DOWN arrow ↓ to move the decimal point in the third display, then the UP arrow ↑ until the display shows the number **5**. Confirm using the **C** key. The buzzer will beep once and the display will show 000 , the first of the 200 memory positions possible.

- Now, using the UP ↑ and DOWN arrows ↓ on the keyboard, you can choose the position in which to save your personal code (from 000 to 199).
- Enter the code you want to memorise => a beep will tell you that the operation was successful and the first decimal point will light up on the display.
(ES. 0.0.0.).
- Now, selecting other unoccupied positions, you can enter other personal codes, or turn the "**PROGRAM**" switch to **OFF**.
- To check that it is working properly, all you have to do is enter the code on the combiner and check that the contact is closed on the decoder. The display will show the position of the memorised code which will remain until a new code is entered.

## OPERATION

Digit the keys on the coder and this latter will give a confirming buzz if the keys have been correctly pressed.
After the last number has been transmitted, it will transmit the coded signal to the decoder by means of the "S" cable.
If confirming cable "C" is connected, the decoder will first check that the transmitted code is correct and will then send a short confirming signal. If the code is wrong, it will transmit two short signals and will not make contact.
If 3 incorrect codes are formed, the coder will block and issue a continuous buzz lasting 2 minutes.
Button "#" is used to delete the last incorrectly pressed number.
Button *** is used to delete the entire sequence of incorrectly pressed numbers.

# CODIEREINHEIT

Mit dieser Codiereinheit ist die Codierung einer 5- oder 6stelligen Geheimkombination möglich. Die Codiereinheit überträgt die Kombination über das Kabel an die Decodiereinheit, die den Code, wenn er richtig ist, in einen Relaiskontakt übersetzt.
Da die Übertragung des Signals codiert ist, ist Ihre Installation einbruchsicher, auch wenn jemand sich am Verbindungskabel zu Schaffen macht.

## INSTALLATION

Die Frontplatte der Codiereinheit herausnehmen, indem die zwei Schrauben mit Innensechskant im unteren Teil der Codiereinheits mit einem Inbus-Schlüssel Nr. 2,5 herausgedreht werden.
**Sehr Wichtig:** Bevor man die Codiereinheit an der Decodiereinheit anschließt, ist die Stromversorgung der Decodiereinheit zu unterbrechen, weil sonst die Stromkreise von beiden beschädigt würden.
Sobald die Frontplatte herausgenommen ist, wird der Schaltkreis auf dem Deckel sichtbar und man kann mit einem elektrischen Kabel von 4x1 mm den Anschluß vornehmen (3x1mm, wenn man die Bestätigung zur Erkennung des Signals nicht auf dem Lesegerät braucht).
Der Anschluß des Lesegeräts an die Decodiereinheit wird über die schrägstehenden Klemmen der beiden Geräte vorgenommen.
Die Klemmen "+" und "-" geben die 12 VDC-Stromversorgung an.
Die Klemme "S" ist der Ausgang des codierten Signals und die Klemme "C" ist der Anschluß, der die Bestätigung gibt, daß das übertragene Signal mit dem übereinstimmt, das von der Decodiereinheit eingespeichert worden ist.
**Anm.:** Wenn das Stromversorgungskabel des Lesegeräts neben einer Stromversorgungsleitung oder einem Elektromagneten herläuft, ist parallel zum, Elektromagneten (oder der Störquelle) ein RC-Filter anbzubringen.

## ANWAHL DER BETRIEBSART

Um die Betriebsart der Codiereinheit zu wählen, sind die Schaltbrücken 6D, 5D, 5D+KANAL einzustellen.
**Typ 6D** : Die Codiereinheit funktioniert, indem sie eine 6stellige Codekombination von 000.000 bis 999.999 zusammenstellt.
Das ist ein einkanaliger Betrieb.
**Typ 5D** : Die Codiereinheit funktioniert, indem sie eine 5stellige Codekombination von 00.000 bis 99.999 zusammenstellt.
**Typ 5D+KANAL** : Die Codiereinheit stellt eine 5stellige Codekombination (von 00.000 bis 99.999) + die Zahl des Kanals, den man aktivieren will (1, 2 oder 3) zusammen.
Auf der Codiereinheit ist ein Mikroschalter vorhanden, um die Lautstärke des Tons zur Bestätigung der gedrückten Taste und des richtigen Codes anzuwählen, und zwar je nach der Installationsumgebung (Int. - innen oder Ext. - außen).
Für jede Decodiereinheit können bis zu 5 Codiereinheiten angeschlossen werden.

## PROGRAMMIERUNG

Um einen Code auf dem Entcoder zu programmieren, den Schalter "**PROGRAM**" auf **ON** positionieren.
Die Programmierungsled leuchtet auf, der Display zeigt
0.00
Das Eingangs-Passwort mit 3 Ziffern, das sich auf einer Etikette am Speicher des Entcoders befindet, wie folgt eingeben:
Beispiel: Passwort **8 2 5**

- Die Taste Pfeil ↑ nach oben bis zur Visualisierung der Nr. **8**, drücken, dann mit der Taste **C** bestätigen, der Bestätigung folgt ein Piepton des Buzzers.
- Danach die Taste Pfeil nach unten ↓ drücken, um den Dezimalpunkt auf den zweiten Display zu versetzen, die Taste Pfeil nach oben ↑ bis zur Visualisierung der Nr. **2** drücken, dann mit der Taste **C** bestätigen, der Bestätigung folgt ein Piepton des Buzzers.
- Danach die Taste Pfeil nach unten ↓ drücken um den Dezimalpunkt auf den dritten Display zu versetzen, die Taste Pfeil nach oben ↑ bis zur Visualisierung der Nr. **5** drücken, dann mit der Taste **C** bestätigen. Der Bestätigung folgt ein Piepton des Buzzers, auf dem Display erscheint 000, d. h. die erste der 200 möglichen Speicherpositionen.
- Nun ist es möglich, durch die beiden Pfeile nach unten ↓ und nach oben ↑ die Position zu wählen, in der der persönliche Tastaturcode gespeichert werden soll
(von 000 bis 199).
- Den zu speichernden Code eingeben => die Bestätigung der korrekten Speicherung erfolgt durch einen Signalton des Dezimalpunktes des dritten Displays, der aufleuchtet. (Beisp. 000.).
- Es ist möglich, weitere persönliche Codes einzugeben, indem andere, nicht besetzte Positionen gewählt werden, oder aber den Schalter "**PROGRAM**" auf **OFF** zu zurückzusetzen.
- Um eine Kontrolle auszuführen, genügt es, den Code auf dem Kontroller einzugeben und auf dem Entcoder die Schließung des Kontaktes festzustellen, auf dem Display wird die Position des gespeicherten Codes gezeigt, die sichtbar bleibt, bis ein neuer Code eingegeben wird.

## BETRIEBSART

Drückt man die Tasten auf der Codiereinheit, gibt diese einen Ton zur Bestätigung ab und am Ende der letzten gesendeten Ziffer wird das codierte Signal über das Kabel "S" an die Decodiereinheit gesendet.
Wenn das Bestätigungskabel "C" angeschlossen wird und die Decodiereinheit die Korrektheit des übertragenen Codes geprüft hat, sendet sie ein kurzes Bestätigungssignal. Wenn der übertragene Code dagegen falsch war, sendet er zwei kurze Signale und der Kontakt wird nicht geschlossen.
Wenn man 3 falsche Codekombinationen nacheinander eingibt, wird die Codiereinheit blockiert und gibt als Signal einen Dauerton von 2 Minuten Dauer ab.
Die Taste "#" dient zum Löschen der letzten, falsch eingegebenen Ziffer.
Die Taste "*" dient zum Löschen der gesamten Ziffernfolge, die falsch eingegeben wurde.

# DECODIFICATORE PER COMBINATORE NUMERICO

Questo decodificatore con memoria è l'ideale per quelle installazioni multi-utente dove si richiede una totale sicurezza ed affidabilità.
Il decodificatore lavora con una memoria che apprende i codici impostati dall'utente senza l'utilizzo dei microinterruttori che potrebbero svelare il codice ad un'ispezione del decodificatore.
La memoria che è incorporata nel decodificatore permette la gestione fino a un totale di 200 codici differenti.
Il decodificatore ha incorporato un canale tramite rele d'uscita da 8A/250Vac e altri due canali opzionali a forma di scheda (cod.ACG9157).
Tutti i canali sono selezionabili in modo che diano un'impulso (durata 2 secondi).

## INSTALLAZIONE

Collegare l'alimentazione al circuito nei morsetti collocati alla sinistra del circuito, secondo le indicazioni poste sugli stessi.
**1+/3-** - Alimentazione 24Vcc (**attenzione alla polarità !** )
**2+/3-** - Alimentazione 12Vcc (**attenzione alla polarità !** )
4 - Comune dei contatti
5 - Contatto normalmente chiuso
6 - Contatto normalmente aperto
Collegare il/i combinatori al decodificatore ai morsetti situati alla destra del circuito controllandone il corretto collegamento.
Per la connessione si può utilizzare del cavo elettrico 3x1mm o 4x1mm a seconda del combinatore numerico che si vuole alimentare.
La connessione del combinatore numerico si effettua mediante i morsetti situati sulla destra del circuito dove "+" e "-" sono l'alimentazione del circuito a 12Vcc, "S" è l'ingresso del segnale codificato letto dal combinatore numerico
e "C" è l'uscita per la segnalazione di conferma di codice corretto sul combinatore numerico. **Il morsetto "R" non è da collegare**.
Un solo decodificatore può alimentare diversi combinatori.

## FUNZIONAMENTO

Ricevendo un codice dal combinatore, il decodificatore verifica se il codice ricevuto è uguale a uno dei codici residenti nella memoria.
Se il codice ricevuto non e' presente nella memoria, l'errore viene segnalato a display con 0A0 e dal combinatore numerico con due "beep".

## CANCELLAZIONE DI UN SINGOLO CODICE DALLA MEMORIA

Per cancellare un singolo codice dalla memoria procedere nel seguente modo:
- Posizionare l'interruttore "**PROGRAM**" in posizione **ON**.
- Comporre la password di ingresso a 3 cifre che si trova su un adesivo incollato sulla memoria del decodificatore
- Selezionare tramite i tasti freccia sù ↑ e freccia giù ↓ la posizione dove risiede il codice da cancellare.
- Premere il tasto **C** per cancellare il codice, il punto decimale di destra si deve spegnere => contemporaneamente viene emesso un "beep" dal buzzer a conferma della corretta cancellazione.

## CANCELLAZIONE TOTALE DEI CODICI DALLA MEMORIA

- Posizionare l'interruttore "**PROGRAM**" in posizione **ON**.
- Comporre la password di ingresso a 3 cifre che si trova su un adesivo incollato sulla memoria del decodificatore
- Cortocircuitare per almeno 2 secondi con un cacciavite i due contatti posizionati sotto l'interruttore "**PROGRAM**".
- La conferma della cancellazione totale viene segnalata con un "beep" del buzzer e con lo spegnimento del punto decimale in tutte le posizioni precedentemente memorizzate.

## CODICI DI ERRORE

| VISUALIZZAZIONE CODICE ERRORE | DESCRIZIONE |
|---|---|
| 0A0 | **CODICE NON VALIDO** |
| 0A1 | **CODICE GIA' IN MEMORIA IN ALTRA POSIZIONE** |
| 0A2 | **POSIZIONE OCCUPATA (CODICE GIA' INSERITO)** |
| AAA | **BLOCCO MOMENTANEO DEL DECODIFICATORE (ATTENDERE 2 MINUTI PER IL RIPRISTINO)** |

# DECODEUR POUR COUPLEUR NUMERIQUE

Ce décodeur à mémoire est particulièrement apprécié dans les installations multi-utilisateurs où il faut une sécurité et une fiabilité totale.
Le décodeur travaille avec une mémoire qui apprend les codes enregistrés par l'utilisateur sans l'aide de microcontacts qui pourraient révéler le code lors d'une inspection du décodeur.
La mémoire incorporée dans le décodeur permet de gérer jusqu'à 200 codes différents.
Le décodeur incorpore un canal à travers un relais de sortie de 8A/250Vca et deux autres canaux en option sous forme de carte (cod.ACG9157).
Tous les canaux sont sélectionnables pour donner une impulsion (durée 2 secondes).

## INSTALLATION

Relier l'alimentation au circuit des bornes placées à gauche du circuit, en suivant les indications reportées dessus.
**1+/3-** - Alimentation 24Vcc (**attention à la polarité !** )
**2+/3-** - Alimentation 12Vcc (**attention à la polarité !** )
4 - Commun des contacts
5 - Contact normalement fermé
6 - Contact normalement ouvert
Relier le/les coupleurs au décodeur au moyen des bornes placées à droite du circuit en vérifiant le bon raccordement.
Suivant le coupleur numérique à alimenter on peut utiliser pour la connexion un câble électrique de 3x1 mm ou 4x1 mm.
La connexion du coupleur numérique est réalisée au moyen des bornes placées à droite du circuit, où "+" et "-" sont l'alimentation du circuit à 12Vcc, "S" est l'entrée du signal codé lu par le coupleur numérique et "C" est la sortie qui signale la confirmation de code correct sur le coupleur numérique. **Le borne "R" ne doit pas être reliée.**
Un seul décodeur peut alimenter plusieurs coupleurs.

## FONCTIONNEMENT

Lorsque le décodeur reçoit un code du composeur, il vérifie si le code reçu est le même que l'un des codes existant dans la mémoire.
Si le code reçu n'est pas présent dans la mémoire, l'erreur est signalée sur le visuel à travers l'affichage de 0A0 et le composeur numérique émettra deux signaux acoustiques..

## EFFACEMENT D'UN CODE DE LA MÉMOIRE

Pour effacer un simple code de la mémoire, procéder de la façon suivante :
- Positionner l'interrupteur "**PROGRAM**" sur **ON**.
- Introduire le mot de passe d'entrée à 3 chiffres, qui se trouve sur un adhésif collé sur la mémoire du décodeur.
- En se servant des flèches ↑ et ↓, sélectionner la position où se trouve le code à effacer
- Appuyer sur la touche **C** pour effacer le code: le point décimal de droite devra s'éteindre => au même instant, le vibreur sonore (buzzer) émettra un signal acoustique pour confirmer que l'effacement a eu lieu.

## EFFACEMENT TOTAL DES CODES DE LA MÉMOIRE

- Positionner l'interrupteur "**PROGRAM**" sur **ON**.
- Introduire le mot de passe d'entrée à 3 chiffres, qui se trouve sur un adhésif collé sur la mémoire du décodeur.
- En se servant d'un tournevis, court-circuiter pendant au moins deux secondes les deux contacts situés en dessous de l'interrupteur "**PROGRAM**".
- La confirmation que l'effacement total a bien été effectué se vérifie à travers un signal sonore provenant du vibreur sonore (buzzer) et par l'extinction du point décimal dans toutes les positions précédemment mémorisées.

## CODES D'ERREUR

| AFFICHAGE CODE ERREUR | DESCRIPTION |
|---|---|
| 0A0 | **CODE NON VALABLE** |
| 0A1 | **CODE DÉJÀ MÉMORISÉ DANS D'AUTRES POSITIONS** |
| 0A2 | **POSITION OCCUPÉE (CODE DÉJÀ INSÉRÉ)** |
| AAA | **BLOCAGE MOMENTANÉ DU DÉCODEUR (ATTENDRE 2 MINUTES POUR LE RÉTABLISSEMENT)** |

# NUMERIC CODER DECODER

This decoder with memory is ideal for those multi-user installations where total security and reliability are required.
The decoder operates with a memory that learns the codes entered by the user without the use of microswitches that could disclose the code were the decoder to be inspected.
The memory built into the decoder can handle up to a total 200 different codes.
The decoder has a built-in channel via an 8A/250Vac output relay and another two optional card shaped channels (cod.ACG9157).
All the channels can be selected so that they give an impulse (lasting 2 seconds).

### INSTALLATION

Power the circuit of the terminals situated to the left of the circuit according to the indications on the same.
**1+/3-** - 24 Vdc power supply (**attention to the polarity !** )
**2+/3-** - 12 Vdc power supply (**attention to the polarity !** )
4 - Common contact terminal
5 - Normally made contact
6 - Normally broken contact
Connect the decoder coders to the terminals situated to the right of the circuit, checking that the connections are correct.
Use 3x1 mm or 4x1 mm electric cable according to the numeric coder in question.
The numeric coder is connected by means of the terminals situated to the right of the circuit where "+" and "-" represent 12 Vdc circuit power supply, "S" is the input of the coded signal read by the numeric coder and "C" is the output that confirms whether the numeric coder code is correct.**The plug "R" must not to be connected.**
One decoder can power various coders.

### FUNCTIONS

When the decoder receives a code from the combiner, it checks whether the received code is the same as one of those in memory.
If the received code is not in memory, the error is signalled on the display by
0A0 and the numerical combiner with two "beeps".

### DELETING A SINGLE CODE FROM THE MEMORY

Follow these steps if you want to delete only one code from the memory:
- Turn the "**PROGRAM**" switch to the **ON** position.
- Enter your 3-figure entry password printed on the label attached to the decoder memory
- Use the UP ↑ and DOWN arrows ↓ to select the position of the code you want to delete.
- Press key **C** to cancel the code, the decimal point on the right will no longer be lighted => at the same time the buzzer will beep once to confirm that deletion is successful.

### DELETING ALL CODES FROM THE MEMORY

- Put the "**PROGRAM**" switch in the **ON** position.
- Enter your 3-figure entry password printed on the label attached to the decoder memory
- Use a screwdriver to short circuit the two contacts under the "**PROGRAM**" switch for at least 2 seconds.
- The buzzer beeps once to confirm total deletion and the decimal point is removed from all the previously memorised positions.

**ERROR CODES**

| DISPLAY ERROR CODE | DESCRIPTION |
|---|---|
| 0A0 | **CODE NOT VALID** |
| 0A1 | **CODE ALREADY MEMORISED IN ANOTHER POSITION** |
| 0A2 | **POSITION OCCUPIED (CODE ALREADY INSERTED)** |
| AAA | **TEMPORARY ENCODER BLOCK (WAIT 2 MINUTES BEFORE RESTARTING)** |

# DECODIEREINHEIT FÜR CODIEREINHEIT

Diese Decodiereinheit mit Speicher ist ideal für Installationen, die für mehrere Anwender gedacht sind und für die absolute Sicherheit und Zuverlässsigkeit erforderlich sind.
Die Decodiereinheit arbeitet mit einem Speicher, der die vom Anwender eingegebenen Codekombinationen ohne die Benutzung der Mikroschalter erlernt, die bei einer Inspektion der Decodiereinheit den Code verraten könnten.
Der Speicher, der in der Decodiereinheit eingebaut ist, gestattet die Steuerung von insgesamt 200 verschiedenen coden.
Die Decodiereinheit hat einen Kanal eingebaut, und zwar über ein Ausgangsrelais von 8A/250VAC (cod.ACG9157). Auf Wunsch sind zwei weitere Kanäle in Form einer Karte vorgesehen.
Alle Kanäle lassen sich so anwählen, daß sie entweder Impulsbetrieb (Dauer 2 Sekunden).

### INSTALLATION

Die Stromversorgung an den Stromkreis anschließen, und zwar über die Klemmen links am Stromkreis, so wie die Angaben darauf dies vorsehen.
**1+/3-** - 24 VDC-Stromversorgung (**Aufmerksamkeit zur Polarität !** )
**2+/3-** - 12 VDC-Stromversorgung (**Aufmerksamkeit zur Polarität !** )
4 - Allgemeiner Anschluß der Kontakte
5 - Öffnerkontakt
6 - Schließerkontakt
Die Codiereinheit/en an der Decodiereinheit mit den Klemmen auf der rechten Seite des Stromkreises anschließen und auf korrekten Anschluß prüfen.
Für den Anschluß kann man je nach der Codiereinheit, die man anschließen will, ein elektrisches Kabel mit Querschnitt 3x1 mm oder 4x1 mm verwenden.
Der Anschluß der Codiereinheit erfolgt mit den Klemmen auf der rechten Seite des Schaltkreises, wo "+" und "-" die 12 VDC-Stromversorgung des Schaltkreises darstellen. "S" ist der Eingang des codierten Signals, das von der Codiereinheit eingelesen wird, und "C" ist der Ausgang für die Meldung zur Bestätigung, daß der Code auf der Codiereinheit korrekt eingelesen wurde. **Der Stecker "R" darf nicht angeschlossen werden.**
Eine einzelne Decodiereinheit kann verschiedene Codiereinheiten versorgen.

### BETRIEB

Wenn der Entcoder vom Kontroller einen Code erhält, stellt er fest, ob der erhaltenen Code gleich ist mit einem der im Speicher vorhandenen Codes ist.
Ist der erhaltene Code nicht vorhanden, wird der Fehler auf dem Display mit
0A0 und vom numerischen Kontroller mit zwei Pieptönen gemeldet..

### LÖSCHEN EINES EINZELNEN CODES VOM SPEICHER

Um einen einzelnen Code vom Speicher zu löschen, vorgehen wie folgt:
- den Schalter "**PROGRAM**" auf **ON** stellen.
- Das Eingangs-Passwort mit 3 Ziffern, das sich auf einer Etikette am Speicher des Entcoders befindet, eingeben.
- Durch die Pfeile nach oben ↑ und nach unten ↓ die Position des zu löschenden Codes wählen.
- Die Taste **C** drücken, um den Code zu löschen, der Dezimalpunkt rechts muss erlöschen => gleichzeitig ertönt ein Piepton des Buzzers, der die korrekte Löschung bestätigt.

### LÖSCHEN DER GESAMTEN CODES VOM SPEICHER

- Den Schalter "**PROGRAM**" auf **ON** stellen.
- Das Eingangs-Passwort mit 3 Ziffern, das sich auf einer Etikette am Speicher des Entcoders befindet, eingeben.
- Für mindestens 2 Sekunden mit einem Schraubenzieher die beiden Kontakte unter dem Schalter "**PROGRAM**" kurzschließen.
- Die Bestätigung der kompletten Löschung erfolgt durch einen Piepton des Buzzers und durch das Erlöschen des Dezimalpunktes in allen vorher gespeicherten Positionen.

**FEHLERCODES**

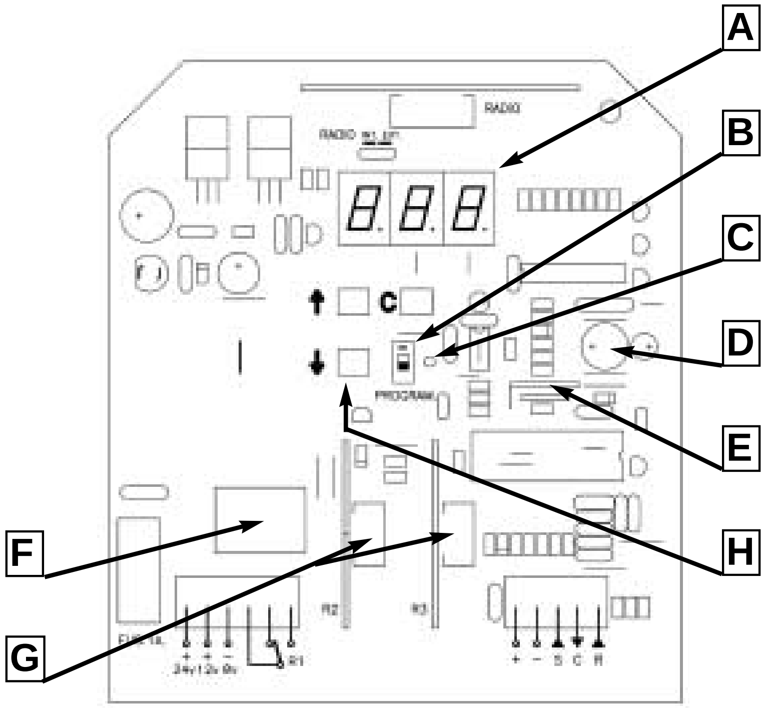
| VISUALISIERUNG FEHLERCODE | BESCHREIBUNG |
|---|---|
| 0A0 | **CODE UNGÜLTIG** |
| 0A1 | **CODE SCHON IN ANDERER POSITION GESPEICHERT** |
| 0A2 | **POSITION BESETZT (CODE SCHON EINGEGEBEN)** |
| AAA | **VORÜBERGEHENDE BLOCKIERUNG DES ENTCODERS (2 MINUTEN FÜR DIE WIEDERHERSTELLUNG WARTEN)** |

I

F

GB

D

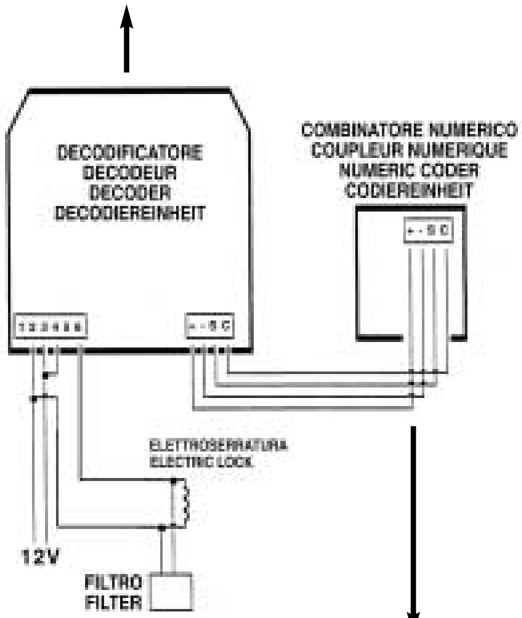


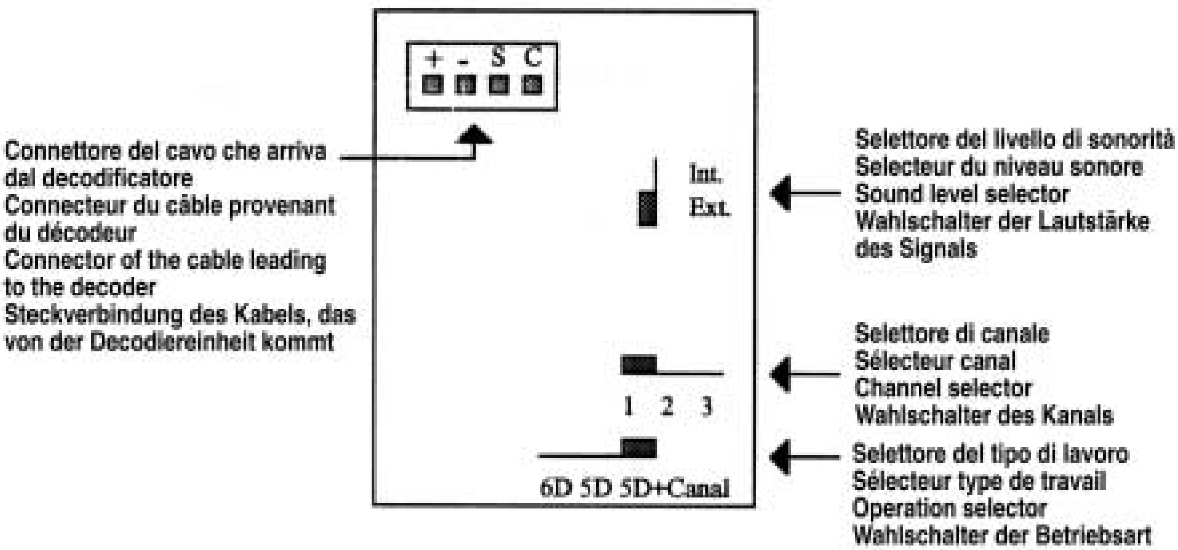

A - Display
B - Interruttore di programmazione
C - Led di programmazione
D - Buzzer
E - Memoria (con password su adesivo)
F - Rele' di comando (1° canale)
G - Connettori per schede canale opzionali (2° e 3° canale)
H - Tasti di programmazione

A - Display
B - Interrupteur de Programmation
C - Led de Programmation
D - Buzzer
E - Mémoire (avec mot de passe sur adhésif)
F - Relais de commande (1er canal)
G - Cartes canaux optionnelles (2e et 3e canal)
H - Touches de programmation

A - Display
B - Programming switch
C - Programming Led
D - Buzzer
E - Memory (with the password printed on the adhesive label)
F - Command relay (1st channel)
G - Optional channel cards (2nd and 3rd channels)
H - Programming push buttons

A - Display
B - Programmierschalter
C - Leuchtdiode "Programmieren"
D - Buzzer
E - Speicher (mit Passwort auf der Etikette)
F - Steuerrelais
G - Extra-Kanalkarten (2. und 3. Kanal)
H - Programmierungstasten




Cod. CVA1116 - 03102002 - Rev. 00

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM CERTIFIED BY DNV**
**=ISO 9001/2000=**

RIB®
*automatismi per cancelli*
*automatic entry systems*
25014 CASTENEDOLO (BS)-ITALY
Via Matteotti, 162
Telefono +39.030.2135811
Telefax +39.030.21358279-21358278
http://www.ribind.it - email: ribind@ribind.it